

## Аннотация к программе по дисциплине «Лингвистика и семиотика»

Дисциплина «Лингвистика и семиотика» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению иностранных студентов с целью подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина является обязательной, входит в базовую часть, профессиональный блок и преподается на II курсе магистратуры.

Дисциплина реализуется на факультете Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой Теории и методологии перевода.

Целью освоения данной дисциплины является системное овладение общей и частной семиотикой как наукой о знаках и знаковых системах; семиологии как науки о языковой знаковой системе; исторической семиологии, рассматривающей развитие знаковой теории в XX веке.

Для достижения поставленной цели в ходе обучения решаются следующие задачи:

1. Овладение новыми знаниями по общей и частной семиотике, истории развития знаковой теории языка, классификации языковых знаков.
2. Формирование умений и навыков работы с новой информацией абстрактного уровня для проведения сопоставительных и сравнительных исследований на материале славянских и сино-тибетских языков, как на занятиях, так и в процессе самостоятельной работы, представлять результаты в виде докладов с презентациями на коллоквиумах, участвовать в обсуждении тем, связанных со знаковой природой языков.
3. Формирование умений и навыков самостоятельно интерпретировать знаки на различных языковых уровнях.
4. Овладение терминологией семиотики, формирование умений и навыков моделирования знаков разных видов, учитывая характерные особенности неблизкородственных языков.
5. Овладение методами применения знаний по семиотике в переводческой деятельности.

Дисциплина проводится в форме лекций и семинаров и предполагает самостоятельную работу студентов. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

В результате освоения данной дисциплины студент должен:

**знать** основные положения семиотики и семиологии, исторические и современные школы и направления в семиотике, способы моделирования языковых знаков;

**уметь** проводить исследования языковых знаковых систем в отдельных языках индоевропейской и сино-тибетской семьи языков.

**владеть** терминологией семиотики и семиологии, методами сопоставительных и сравнительных исследований вербальных и невербальных языковых знаков.

**Аннотация к рабочей программе по дисциплине**  
**«Информационное обеспечение международного менеджмента»**  
**для подготовки магистров**

Дисциплина «Информационное обеспечение международного менеджмента» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению иностранных студентов с целью подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина является обязательной, входит в вариативную часть, профессиональный блок и преподается на 2 курсе в 3 семестре.

Дисциплина реализуется на факультете Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой теории и методологии перевода.

Целью изучения дисциплины «Информационное обеспечение международного менеджмента» является получение иностранными учащимися теоретических знаний о классической теории менеджмента; сущности, структуре и особенностях развития международного менеджмента и использовании информации для обеспечения деятельности различных управленческих структур. Изучение дисциплины «Информационное обеспечение международного менеджмента» предполагает формирование у студентов современного управленческого мышления и способностей решать разнообразные социальные и психологические проблемы с использованием современных приемов и средств. В результате изучения данного курса студенты должны: получить целостное представление о международном менеджменте, организации деятельности транснациональных корпораций, многонациональных компаний и стратегических альянсов; уметь анализировать и оценивать социальную информацию, планировать и осуществлять свою деятельность с учетом результатов этого анализа; выстраивать и поддерживать отношения с другими членами коллектива; выбирать альтернативы решения проблемы, связанные с принятием предпринимательских и управленческих решений, рассматривая проблему как систему, формировать цели и условия решения проблемы, систематизировать пути достижения целей; учитывать последствия управленческих решений и действий с позиции социальной ответственности; эффективно организовывать групповую работу на основе знания процессов групповой динамики и принципов формирования команды; владеть различными способами разрешения конфликтных ситуаций; навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссий и полемики.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в различных формах (в форме контрольных работ, письменных домашних заданий, докладов с презентацией,) и итоговый контроль в форме устного зачета.

**Аннотация рабочей программы по дисциплине  
«История русской культуры XIX-XXI вв.»  
для подготовки магистров**

Дисциплина «История русской культуры XIX-XXI вв.» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению иностранных студентов с целью подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина является обязательной, входит в вариативную часть, профессиональный блок и преподается на 2 курсе в 3 семестре.

Дисциплина реализуется на факультете Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой теории и методологии перевода.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям устанавливаются на уровне требований к первому сертификационному уровню общего владения русским языком как иностранным.

Дисциплина нацелена на формирование универсальных инструментальных компетенций:

- владение нормами русского литературного языка и функциональными стилями речи; способность демонстрировать в речевом общении личную и профессиональную культуру, духовно-нравственные убеждения; умение ставить и решать коммуникативные задачи во всех сферах общения, управлять процессами информационного обмена в различных коммуникативных средах;

- владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социально-культурной сферах общения; владение терминологией специальности на иностранном языке; умение готовить публикации, проводить презентации, вести дискуссии и защищать представленную работу на иностранном языке.

Целью курса является формирование у иностранных учащихся представления о русской художественной культуре как о великой общечеловеческой ценности. Изучение курса направлено на формирование у обучающихся общей культуры, базовых компетентностей, развитие толерантного отношения к миру, иным культурным традициям, понимание поведенческой мотивации представителей различных культур. Кроме того, дисциплина позволит учащимся более глубоко осознать собственную культуру через сопоставление ее с русской.

Задачи курса:

- познакомить иностранных студентов с важнейшими памятниками русского искусства, показать основные этапы развития русской культуры на протяжении её тысячелетней истории;

- дать представление об истоках и основных этапах исторического развития русской художественной культуры, выявить закономерности её эволюции;

- рассказать о творчестве выдающихся мастеров русской культуры и раскрыть особенности их художественно-образного мышления на материале конкретных произведений литературы, живописи, скульптуры и архитектуры;

- представить учащимся русскую художественную культуру как целостность, вобравшую исторический опыт русского народа и его миропонимание и отразившую русский национальный менталитет;

- соотнести традиции русского искусства с европейскими и мировыми культурными традициями, выявить её взаимосвязь с культурами других стран и народов.

Содержание дисциплины обусловлено принципом выделения культурных доминант различных эпох, включает 4 раздела, охватывающих круг основных вопросов, связанных с культурной жизнью России со второй половины XIX века до наших дней.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в различных формах (в форме контрольных работ, письменных домашних заданий, устного опроса, участия студента в проектной деятельности) и итоговый контроль в форме устного зачета.

**Аннотация к программе по дисциплине  
«История русской культуры XVI-XVIII вв.»  
для подготовки магистров**

Дисциплина «История русской культуры XVI-XVIII вв.» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению иностранных студентов с целью подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина является обязательной, входит в вариативную часть, профессиональный блок и преподается на 1 курсе во 2 семестре.

Дисциплина реализуется на факультете Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой теории и методологии перевода.

Целью изучения дисциплины заключается в получении иностранными учащимися теоретических знаний об истории русской культуры XVI-XVIII вв. в объеме, приближающемся к объему знаний носителя русского языка и культуры, и в использовании комплекса полученных знаний в профессиональной деятельности.

Изучение курса направлено на формирование у обучающихся общей культуры, базовых компетентностей, развитие толерантного отношения к миру, иным культурным традициям, понимание поведенческой мотивации представителей различных культур. Кроме того, дисциплина позволит учащимся более глубоко осознать собственную культуру через сопоставление ее с русской.

Содержание дисциплины обусловлено принципом выделения культурных доминант эпохи, включает 6 разделов, охватывающих круг основных вопросов, связанных с культурной жизнью русского общества XVI-XVIII вв.: «Переход от эпохи Средневековья к Новому времени. Особенности новой культуры», «Бытовая культура и повседневность», «Архитектура XVI –XVIII вв.», «Книгопечатание. Литература XVI –XVIII вв.», «Живопись и скульптура», «Театральное искусство».

Семинарские занятия и самостоятельная работа студентов направлены на развитие навыков самостоятельно осваивания научной информации по изучаемой проблематике; сопоставления и оценки феноменов культуры; установления связей между ними; определения собственного отношения к произведениям искусства; выступления перед аудиторией с результатами научно-исследовательской деятельности; обсуждения вопросов русской культуры с соблюдением литературных норм русского языка. Умение интерпретировать тексты и факты иноязычной культуры, навыки анализа и понимание сущности социокультурных явлений и проблем непосредственно связаны с будущей профессиональной деятельностью обучаемых.

Самостоятельная работа предполагает ознакомление с рекомендуемой научной и учебной литературой по изучаемым темам, терминологическими словарями, интернет-ресурсами, подготовку сообщений по изучаемым темам с использованием мультимедийных технологий, посещение музеев, галерей, выставок.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в различных формах (в форме контрольных работ, письменных домашних заданий, письменных работ на семинарах, устного опроса, участия студента в проектной деятельности) и итоговый контроль в форме устного зачета.

**Аннотация к рабочей программе по дисциплине  
«История русской культуры X-XV вв.»  
для подготовки магистров**

Дисциплина «История русской культуры X-XV вв.» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению иностранных студентов с целью подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина является обязательной, входит в вариативную часть, профессиональный блок и преподается на 1 курсе в 1 семестре.

Дисциплина реализуется на факультете Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой теории и методологии перевода.

Целью изучения дисциплины заключается в получении иностранными учащимися теоретических знаний об истории древнерусской культуры в объеме, приближающемся к объему знаний носителя русского языка и культуры, и в использовании комплекса полученных знаний в профессиональной деятельности.

Изучение курса направлено на формирование у обучающихся общей культуры, базовых компетентностей, развитие толерантного отношения к миру, иным культурным традициям, понимание поведенческой мотивации представителей различных культур. Кроме того, дисциплина позволит учащимся более глубоко осознать собственную культуру через сопоставление ее с русской.

Содержание дисциплины «История русской культуры X-XV вв.» обусловлено принципом выделения культурных доминант эпохи, включает 6 разделов, охватывающих круг основных вопросов, связанных с социокультурной жизнью Древней Руси: «Становление самобытной культуры Древней Руси», «Устное народное творчество. Древнерусская литература», «Древнерусская архитектура», «Древнерусская живопись», «Бытовая культура Древней Руси и повседневность», «Декоративно-прикладное искусство и народные промыслы».

Семинарские занятия и самостоятельная работа студентов направлены на развитие навыков самостоятельно осваивания научных текстов по изучаемой проблематике; сопоставления и оценки феноменов культуры; установления связей между ними; определения собственного отношения к произведениям искусства; выступления перед аудиторией с результатами научно-исследовательской деятельности; обсуждения вопросов русской культуры с соблюдением литературных норм русского языка. Умение интерпретировать тексты и факты иноязычной культуры, навыки анализа и понимание сущности социокультурных явлений и проблем непосредственно связаны с будущей профессиональной деятельностью обучаемых.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в различных формах (в форме контрольных работ, письменных домашних заданий, письменных работ на семинарах, устного опроса, участия студента в проектной деятельности) и итоговый контроль в форме устного зачета.

**Аннотация рабочей программы по дисциплине  
«История философии»  
для подготовки магистров**

Дисциплина «История философии.» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению иностранных студентов с целью подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина является обязательной, входит в базовую часть, гуманитарный, социальный и экономический блок и преподается на 1 курсе в 1 семестре.

Дисциплина реализуется на факультете Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой теории и методологии перевода.

Цель изучения дисциплины «История философии» заключается в ознакомлении обучающихся с категориальным аппаратом, основными проблемами, идеями, школами и направлениями, персоналиями от Античности до наших дней. Другой важной целью является развитие навыков критического мышления при чтении источников и историко-философской литературы, знакомство с работами крупнейших современных историков философии.

Курс «История философии» призван дать представление о генезисе основных философских проблем, специфическом способе постановки данных проблем в каждую историческую эпоху и их решениях, а также выработать знание философской терминологии и умение грамотно применять эти знания на конкретном историческом материале.

Основным требованием к усвоению содержания курса является освоение историко-философского материала и свободная ориентация в нём, и кроме того, знание основных философских текстов и умение их интерпретировать.

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в различных формах (в форме рефератов, письменных работ на семинарах, устного опроса, опроса в тестовой форме) и итоговый контроль в форме устного зачёта.

**Аннотация к рабочей программе**  
**«Нормативная грамматика современного русского языка»**  
**для подготовки магистров**

Дисциплина «Нормативная грамматика современного русского языка» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению иностранных студентов с целью подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина является обязательной, входит в вариативную часть, профессиональный блок и преподается на 1 и 2 курсе в 1 и 3 семестрах.

Дисциплина реализуется на факультете Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой теории и методологии перевода.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям устанавливаются на уровне требований к первому сертификационному уровню общего владения русским языком как иностранным.

Дисциплина нацелена на формирование универсальных общенаучных, инструментальных, профессиональных компетенций:

- способность анализировать и интерпретировать языковые явления и процессы речевой коммуникации;

- владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социально-культурной сферах общения; владение терминологией специальности на иностранном языке; умение готовить публикации, проводить презентации, вести дискуссии и защищать представленную работу на иностранном языке;

- способность к творчеству, порождению инновационных идей, выдвижению самостоятельных гипотез;

- способность к поиску, критическому анализу, обобщению и систематизации научной информации, к постановке целей исследования и выбору оптимальных путей и методов их достижения;

- способность порождать и творчески видоизменять оригинальные аутентичные тексты различных типов и жанров на русском и изучаемых иностранных языках, осуществлять перевод и реферирование устных и письменных произведений речи и адекватно их использовать при решении профессиональных задач;

- способность интегрировать иностранный язык в профессиональную деятельность, обеспечивая междисциплинарные связи на основе взаимодополняемости содержания.

Целью изучения дисциплины «Нормативная грамматика современного русского языка» является ознакомление студентов с современным грамматическим строем русского языка и отработка соответствующего грамматического навыка, необходимого для построения грамматически корректной письменной и устной речи; повышение уровня коммуникативной компетенции учащихся, что предполагает умение использовать средства языка при устном и письменном общении; формирование представления о современной концепции грамматики русского языка, нормативной пунктуации и структуры текста.

Курс способствует развитию общей и специальной подготовки студентов, изучающих русский язык.

Содержание дисциплины включает 5 разделов (4 по морфологии и 1 по синтаксису) и охватывает круг вопросов, связанных с грамматическим строем современного русского языка.

Содержательной особенностью курса является выбор учебного материала, в котором представлены темы, обладающие не только теоретической, но и практической значимостью.

Знание грамматики изучаемого языка и вывод получаемых знаний из теории в практику тесно связаны с областью будущей профессиональной деятельности.



Практические занятия и самостоятельная работа студентов направлены на формирование навыков использования правил грамматики в письменной и устной речи, что очень важно для построения грамотной речи.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в различных формах (в форме контрольных работ, письменных домашних заданий, письменных работ на семинарах, устного опроса) и итоговый контроль в форме письменной экзаменационной работы.

**Аннотация к программе по дисциплине  
«Научная речь: теория и практика»  
для подготовки магистров**

Дисциплина «Научная речь: теория и практика» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению иностранных студентов с целью подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина является обязательной, входит в вариативную часть, профессиональный блок и преподается на 1 курсе в 1 семестре.

Дисциплина реализуется на факультете Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой теории и методологии перевода.

Целью изучения дисциплины «Научная речь: теория и практика» является ознакомление студентов с особенностями научной речи, ее стилистическим, жанровым, языковым, грамматическим своеобразием, формирования языковой компетенции в данной области, развитие практических навыков для организации научного дискурса и адекватного перевода текстов научного характера. Курс способствует развитию общей и специальной подготовки студентов, изучающих русский язык.

Содержание дисциплины включает 3 раздела («Литературный язык. Дифференциация литературного языка», «Научный стиль как функциональная разновидность языка», «Основы письменной научной речи») и охватывает круг вопросов, связанных с функционированием научной речи.

Содержательной особенностью курса является выбор учебного материала, в котором представлены темы, обладающие не только теоретической, но и практической значимости. Курс построен на материале, позволяющем комплексно представить основные аспекты формирования научного дискурса в устной и письменной формах функционирования. Умение перевода и интерпретации научных текстов, навыки понимания сущности научного дискурса тесно связаны с областью будущей профессиональной деятельности. Практические занятия и самостоятельная работа студентов направлены на формирование навыков использования научного и научно-популярного стилей речи для самостоятельного перевода и формирования текстов, связанных с научной проблематикой, а также навыков выступлений перед аудиторией по данной тематике с соблюдением соответствующих норм русского литературного языка. Дисциплина изучается в течение одного семестра.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в различных формах (в форме контрольных работ, письменных домашних заданий, письменных работ на семинарах, устного опроса, участия студента в проектной деятельности) и итоговый контроль в форме устного зачета.

**Аннотация к учебной программе по дисциплине  
«Практическая стилистика русского языка»  
для подготовки магистров**

Дисциплина «Практическая стилистика русского языка» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению иностранных студентов с целью подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина является обязательной, входит в вариативную часть, профессиональный блок и преподается на 1 курсе в 1 семестре.

Дисциплина реализуется на факультете Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой теории и методологии перевода.

Целью изучения дисциплины «Практическая стилистика русского языка» заключается в получении иностранными учащимися теоретических знаний о стилистических ресурсах русского языка, системе функциональных стилей современного русского литературного языка, стилистических нормах русского языка и в использовании комплекса полученных знаний в профессиональной деятельности.

Изучение курса направлено на формирование сознательного выбора языковых средств в зависимости от цели, ситуации, условий речевого общения, способствует систематизации ранее полученных знаний о языке. Изучение дисциплины «Практическая стилистика русского языка» предполагает формирование и развитие навыков эффективного речевого общения иностранных студентов, выстраивать тексты разных жанров, способности критически воспринимать тексты разной стилистической принадлежности.

Содержание дисциплины включает 3 раздела («Стилистика как учебная и научная дисциплина», «Стилистические ресурсы языка», «Функциональные стили русского литературного языка»), охватывающих круг вопросов, связанных с функционированием литературного языка в разных ситуациях общения в устной и письменной форме. Содержание курса позволяет системно представить основные аспекты и направления стилистики русского языка.

Семинарские занятия и самостоятельная работа студентов направлены на развитие навыков стилистического анализа, построения текстов разной стилистической принадлежности с учетом общеязыковых и стилистических норм, публичного выступления, что непосредственно связаны с будущей профессиональной деятельностью обучаемых. Дисциплина изучается в течение 1 семестра.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в различных формах (в форме контрольных работ, письменных домашних заданий, письменных работ на семинарах, устного опроса, участия студента в проектной деятельности) и итоговый контроль в форме экзамена.

**Аннотация рабочей программы по дисциплине  
«Практический курс 1-го иностранного языка (русский язык)»  
для подготовки магистров**

Дисциплина «Практический курс 1-го иностранного языка (русский язык)» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению иностранных студентов с целью подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина является обязательной, входит в базовую часть, гуманитарный, социальный, экономический блок и преподается на 1 и 2 курсах в 1, 2 и 3 семестрах.

Дисциплина реализуется на факультете Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой теории и методологии перевода.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям устанавливаются в соответствии с Образовательным стандартом МГУ по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика». Поступающий должен иметь необходимый балл по результатам вступительных испытаний по профильной дисциплине (иностранному языку), подтверждающий наличие ключевых компетенций бакалавра, необходимых для освоения магистерской программы по направлению «Лингвистика».

Дисциплина нацелена на формирование универсальных общенаучных, инструментальных, профессиональных компетенций:

- способность сопоставлять языковые и культурные картины мира, с целью решения практических профессиональных проблем в рамках теории межкультурной коммуникации;

- владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социально- культурной сферах общения; владение терминологией специальности на иностранном языке; умение готовить публикации, проводить презентации, вести дискуссии и защищать представленную работу на иностранном языке;

- владение научным стилем речи на русском и изучаемых иностранных языках с целью представления результатов собственных исследований в формах научных отчетов, рефератов, обзоров, аналитических обзоров, практических инструкций и рекомендаций, докладов, научных статей, курсовых и дипломных работ;

- способность к организации и управлению научно-исследовательскими работами при решении конкретных задач в соответствии с профилем магистерской программы;

- способность ориентироваться и управлять информационными потоками с целью самостоятельного приобретения и использования в практической деятельности новых знаний и умений, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности;

- способность интегрировать иностранный язык в профессиональную деятельность, обеспечивая междисциплинарные связи на основе взаимодополняемости содержания.

Целью изучения дисциплины «Практический курс 1-го иностранного языка (русский язык)» является ознакомление студентов с особенностями научной речи, ее стилистическим, жанровым, языковым, грамматическим своеобразием, формирования языковой компетенции в данной области, развитие практических навыков для организации научного дискурса и адекватного перевода текстов научного характера.

Курс способствует развитию общей и специальной подготовки студентов, изучающих русский язык.

Содержание дисциплины включает 9 разделов и охватывает круг вопросов, связанных с функционированием русского языка в различных сферах жизни общества.

Содержательной особенностью курса является выбор учебного материала, в котором представлены темы, обладающие не только теоретической, но и практической значимостью. Курс построен на материале, позволяющем комплексно представить

основные аспекты функционирования дискурса в устной и письменной формах. Умение перевода и интерпретации текстов, относящихся к различным функциональным стилям, навыки понимания сущности дискурса тесно связаны с областью будущей профессиональной деятельности.

Практические занятия и самостоятельная работа студентов направлены на формирование навыков использования различных стилей речи для самостоятельного перевода и формирования текстов, связанных с различной, в том числе научной проблематикой, а также навыков выступлений перед аудиторией по различной тематике с соблюдением соответствующих норм русского литературного языка.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц, 288 часов.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в различных формах (в форме контрольных работ, письменных домашних заданий, письменных работ на семинарах, устного опроса, участия студента в проектной деятельности) и итоговый контроль в форме экзамена.

**Аннотация рабочей программы по дисциплине  
«Практический курс 1-го иностранного языка (русский язык)»  
для подготовки магистров**

Дисциплина «Практический курс 1-го иностранного языка (русский язык)» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению иностранных студентов с целью подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина является обязательной, входит в базовую часть, гуманитарный, социальный, экономический блок и преподается на 1 и 2 курсах в 1, 2 и 3 семестрах.

Дисциплина реализуется на факультете Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой теории и методологии перевода.

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям устанавливаются в соответствии с Образовательным стандартом МГУ по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика». Поступающий должен иметь необходимый балл по результатам вступительных испытаний по профильной дисциплине (иностранному языку), подтверждающий наличие ключевых компетенций бакалавра, необходимых для освоения магистерской программы по направлению «Лингвистика».

Дисциплина нацелена на формирование универсальных общенаучных, инструментальных, профессиональных компетенций:

- способность сопоставлять языковые и культурные картины мира, с целью решения практических профессиональных проблем в рамках теории межкультурной коммуникации;

- владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социально- культурной сферах общения; владение терминологией специальности на иностранном языке; умение готовить публикации, проводить презентации, вести дискуссии и защищать представленную работу на иностранном языке;

- владение научным стилем речи на русском и изучаемых иностранных языках с целью представления результатов собственных исследований в формах научных отчетов, рефератов, обзоров, аналитических обзоров, практических инструкций и рекомендаций, докладов, научных статей, курсовых и дипломных работ;

- способность к организации и управлению научно-исследовательскими работами при решении конкретных задач в соответствии с профилем магистерской программы;

- способность ориентироваться и управлять информационными потоками с целью самостоятельного приобретения и использования в практической деятельности новых знаний и умений, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности;

- способность интегрировать иностранный язык в профессиональную деятельность, обеспечивая междисциплинарные связи на основе взаимодополняемости содержания.

Целью изучения дисциплины «Практический курс 1-го иностранного языка (русский язык)» является ознакомление студентов с особенностями научной речи, ее стилистическим, жанровым, языковым, грамматическим своеобразием, формирования языковой компетенции в данной области, развитие практических навыков для организации научного дискурса и адекватного перевода текстов научного характера.

Курс способствует развитию общей и специальной подготовки студентов, изучающих русский язык.

Содержание дисциплины включает 9 разделов и охватывает круг вопросов, связанных с функционированием русского языка в различных сферах жизни общества.

Содержательной особенностью курса является выбор учебного материала, в котором представлены темы, обладающие не только теоретической, но и практической значимостью. Курс построен на материале, позволяющем комплексно представить

основные аспекты функционирования дискурса в устной и письменной формах. Умение перевода и интерпретации текстов, относящихся к различным функциональным стилям, навыки понимания сущности дискурса тесно связаны с областью будущей профессиональной деятельности.

Практические занятия и самостоятельная работа студентов направлены на формирование навыков использования различных стилей речи для самостоятельного перевода и формирования текстов, связанных с различной, в том числе научной проблематикой, а также навыков выступлений перед аудиторией по различной тематике с соблюдением соответствующих норм русского литературного языка.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц, 288 часов.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в различных формах (в форме контрольных работ, письменных домашних заданий, письменных работ на семинарах, устного опроса, участия студента в проектной деятельности) и итоговый контроль в форме экзамена.

**Аннотация к рабочей программе по дисциплине  
«Реферирование и аннотирование текстов на русском языке»  
для подготовки магистров**

Дисциплина «Реферирование и аннотирование текстов на русском языке» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению иностранных студентов с целью подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина является обязательной, входит в вариативную часть, профессиональный блок и преподается на 2 курсе в 3 семестре.

Дисциплина реализуется на факультете Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой теории и методологии перевода.

Целью изучения дисциплины является выявление особенностей стиля научной прозы; овладение терминологическим аппаратом научного текста по специальности; изучение способов структурирования научного текста; анализ приемов аннотирования статей по специальности; овладение теоретическими основами реферирования и аннотирования текста, развитие у студентов навыков аналитико-синтетического преобразования текста, смыслового свертывания информации, навыков редактирования, формирование навыков и умений во всех видах речевой деятельности на материале текстов научного стиля речи.

Для достижения поставленной цели в ходе обучения решаются следующие задачи:

- Коррекция и систематизация знаний полученных на занятиях по другим дисциплинам.
- Овладение новыми знаниями по теории и практике создания вторичных текстов.
- Формирование умений и навыков работы с новой информацией, таких как находить необходимую информацию, анализировать и преобразовывать первичные тексты (как на занятиях, так и в процессе самостоятельной работы), делать выводы, представлять результаты в виде различных видов аннотаций и рефератов.
- Овладение практическими навыками письменной речи и основными речевыми формами научного стиля.
- Овладение терминологическим материалом по изучаемой тематике, формирование умений и навыков вести аргументированную беседу в рамках изученных тем.

В результате освоения данной дисциплины студент должен:

- знать литературные нормы русского языка  
- уметь порождать и творчески видоизменять оригинальные аутентичные тексты различных типов и жанров на русском языке, осуществлять перевод и реферирование устных и письменных произведений речи и адекватно их использовать при решении профессиональных задач

- владеть научным стилем речи на русском языке с целью представления результатов собственных исследований в формах научных отчетов, рефератов, обзоров, аналитических обзоров, практических инструкций и рекомендаций, докладов, научных статей, курсовых и дипломных работ.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в различных формах (в форме контрольных работ, письменных домашних заданий, письменных работ на семинарах, устного опроса, участия студента в проектной деятельности) и итоговая зачетная контрольная работа.



**Аннотация к программе по дисциплине  
«Язык русского Православия»  
для подготовки магистров**

Дисциплина «Язык русского Православия» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению иностранных студентов с целью подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина является обязательной, входит в вариативную часть, профессиональный блок и преподается на 1 курсе в 1 семестре.

Дисциплина реализуется на факультете Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой теории и методологии перевода.

Целью освоения данной дисциплины являются: ознакомление с духовной основой европейской и русской цивилизаций – христианством, текстами Нового Завета, языком русского Православия; формирование первичных навыков работы с текстами, имеющими Библейский источник; овладение навыками устной коммуникации на русском и родном языках по духовным вопросам на основе христианских ценностей; овладение первичными навыками сбора, обобщения и интерпретации информации, необходимой для формирования суждений по духовным вопросам.

Для достижения поставленных целей в ходе занятий используются параллельные тексты, главы Евангелия от Марка на русском и иностранном языках, и решаются следующие учебные задачи:

1. Овладение навыками чтения и понимания текстов Нового Завета на русском языке, понимания сущности и уяснения последовательности событий, запоминания фактов и имен собственных;

2. Формирование начальных навыков перевода с русского языка на родной язык отдельных фрагментов текста с опорой на параллельные тексты;

3. Формирование умений и навыков поиска и оценки нужной информации в тексте;

4. Овладение навыками построения монологической речи, формулирования тезисов, подбора аргументов, участия в диалоге и обсуждения вопросов в составе группы;

5. Формирование начальных навыков работы с текстами, содержащими толкования текстов Евангелия, и умения выполнять аналитические задания.

Дисциплина проводится в форме лекций и практических занятий и предполагает самостоятельную работу студентов.

В результате освоения данной дисциплины студент должен:

1. Ознакомиться с содержанием Евангелия от Марка и православной лексикой;

2. Уметь объяснять смыслы, заложенные в текстах Евангелия от Марка и находить необходимую информацию для их толкования;

3. Владеть начальными навыками устной коммуникации по духовным вопросам.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы (72 часа).

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в различных формах (в форме контрольных работ, письменных домашних заданий, письменных работ на семинарах, устного опроса, участия студента в проектной деятельности) и итоговый контроль в форме устного зачета.

**АННОТАЦИЯ к рабочей программе по дисциплине**  
**«ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ УЧЕНИЯ И ТЕОРИЯ ЛИНГВИСТИКИ»**  
**(иностранные магистры – 1 курс)**

**Направление подготовки 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень магистратуры)**

**Образовательная программа «РУССКИЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ МЕЖЪЯЗЫКОВОЙ  
КОММУНИКАЦИИ»**

---

Дисциплина (модуль) «Лингвистические учения и теория лингвистики» составлена в соответствии с учебным планом высшего профессионального образования, реализуемого образовательным стандартом в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова.

Дисциплина относится к базовой части основной профессиональной образовательной программы (ОПОП), блок профессиональных дисциплин (Б-ГЭС), по специальности 45.04.02 – «Лингвистика» (уровень магистратуры) по обучению иностранных студентов по образовательной программе «Русский язык в сфере межкультурной коммуникации». Дисциплина реализуется факультетом «Высшая школа перевода» и кафедрой теории и практики английского языка.

Дисциплина строится на основе развития универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

**Знать:**

- основные понятия и термины, определяющие совокупность системных знаний в лингвистике и истории лингвистических учений, применимых для понимания межкультурной коммуникации в различных сферах профессиональной деятельности

- особенности терминологии языкознания в разные периоды и парадигмы лингвистического знания

- основные закономерности функционирования первого и второго иностранных языков в зависимости от синхронического и диахронического аспектов

**Уметь:**

- применять методологию научного познания в профессиональной деятельности

- применять знания лексики и грамматики русского и иностранного языков для создания научной работы (от выступления на научной студенческой конференции, подготовки презентации, умения написать квалификационную работу и защищать ее)

- исследовать функционирование языков в плане устной и письменной иноязычной коммуникации в различных сферах общения

**Владеть:**

- выступать на иностранном языке на определенную научную тематику
- навыками формулирования научно обоснованных гипотез в процессе целей профессионального общения

- методикой исследовать особенности устной и письменной иноязычной коммуникации в различных сферах общения

**Аннотация**  
**к программе по дисциплине**  
**«Общий перевод (русский язык – родной язык)» для иностранных магистров**

Дисциплина «Общий перевод (русский язык - родной язык)» относится к блоку лингвистической подготовки вариативной части основной образовательной программы и изучается во 2 и 3 семестрах обучения иностранных магистров.

Она является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по направлению подготовки иностранных студентов «45.04.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень магистратуры)».

Дисциплина реализуется в Высшей школе перевода (факультете) МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой теории и методологии перевода. Цель освоения учебной дисциплины «Общий перевод (русский язык - родной язык)» - формирование у магистров профессиональной компетенции перевода текстов общекультурного и специального содержания с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм для успешного осуществления профессиональной деятельности переводчика.

Для достижения поставленной цели в ходе обучения решаются следующие задачи:

*1. Ознакомить иностранных магистров с:*

- основами устного и письменного перевода;
- методикой предпереводческого анализа текста;
- основными закономерностями процесса перевода;
- основными способами достижения эквивалентности в переводе.

*2. Сформировать у студентов навыки:*

- интерпретации исходных текстов;
- полного и адекватного воспроизведения на языке перевода содержания исходных текстов;
- создания тезаурусов и подготовки глоссариев;
- использования справочной литературы, включая электронные интернет-ресурсы;
- редактирования перевода.

Занятия по дисциплине «Общий перевод (русский язык - родной язык)» проводятся в форме практических занятий и предполагают самостоятельную работу студентов. Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, всего 216 часов, из которых 136 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем и 80 часов составляет самостоятельная работа обучающихся.

В результате освоения данной дисциплины студент должен:

*Знать:*

- основные тактики общения на русском языке в разных сферах: научной, профессиональной и социально-культурной;

- методику предпереводческого анализа текста оригинала и методику подготовки к выполнению перевода; приемы и методы лексических и грамматических преобразований оригинала на язык перевода;

- основы подготовки к выполнению перевода (в т.ч. вопросы поиска фоновой информации в справочной и специальной литературе, компьютерных сетях и т.д.), а также способы достижения эквивалентности в переводе; основные информационно-

поисковые и экспертные системы, системы представления знаний, необходимые для переводческого анализа;

- специфику отдельных видов и типов перевода; особенности функционирования интеллектуальных систем различного типа;

- основы речевой нормы русского языка;

- этические нормы устного перевода и правила международного этикета переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций и т.д.).

*Уметь:*

- решать различные коммуникативные задачи в процессе устного и письменного общения;

- переводить (реферировать) новые тексты делового, публицистического и художественного жанров, используя при этом соответствующий инструментарий (словари, справочники, Интернет);

- различать функциональные стили текстов, осуществлять перевод на родной язык с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

- проводить информационный поиск, создавать тезаурус и готовить глоссарий.

*Владеть:*

- основными методами и навыками использования интернет-ресурсов, а также получения, переработки, хранения и представления соответствующей информации на родном и русском языках;

- методикой реферирования и аннотирования письменных текстов;

- основами теории перевода;

- методикой формирования и развития переводческих навыков.

**Аннотация к программе по дисциплине  
«Практический курс 2 иностранного языка (английского) – иностранные магистры»**

Дисциплина «Практический курс 2-ого иностранного языка (английский)» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению иностранных студентов с целью подготовки магистров по направлению «Лингвистика».

Дисциплина является обязательной, входит в базовую часть, профессиональный блок и преподается на I курсе в 1 и 2 семестрах.

Дисциплина реализуется на факультете Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой Теории и практики английского языка.

Целью освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка (английского)» является развитие комплекса лингво-коммуникативных компетенций, которые обеспечат обучаемым приоритетную востребованность и устойчивую конкурентоспособность на российском и международном рынке труда и широкие возможности самореализации, в том числе в новейших областях знаний, наиболее значимых сферах профессиональной деятельности и общественной жизни.

Дисциплина проводится в форме практических занятий и предполагает самостоятельную работу студентов. Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

В результате освоения данной дисциплины студент должен:

Знать: англоязычные информационные ресурсы общественно-политической тематики; основные языковые нормы профессиональной коммуникации на втором иностранном языке с учетом жанров и требований формата общественно-политического дискурса; виды и типы коммуникативных стратегий и риторических приемов построения устного высказывания и письменного текста

Уметь: систематизировать, интерпретировать и оценивать иноязычную информацию на втором иностранном языке; находить необходимую справочную информацию по общественно-политическим вопросам англоязычных стран; избирать и реализовывать коммуникативно приемлемую стратегию диалогического и монологического общения в соответствии с коммуникативными задачами и ситуацией иноязычного общения.

**Аннотация к программе по дисциплине  
«Практический курс второго иностранного языка (немецкого)»**

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка (немецкого)» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению иностранных студентов с целью подготовки магистров-иностранцев по направлению «Лингвистика».

Дисциплина является обязательной, входит в базовую часть, профессиональный блок и преподается на I курсе магистратуры в 1 и 2 семестрах.

Дисциплина реализуется на факультете Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой Теории и методологии перевода (секция немецкого языка).

Целью освоения данной дисциплины является базовая подготовка иностранных (китайских) студентов магистратуры, начинающих изучение немецкого языка в Высшей Школе Перевода МГУ (факультет) как второго иностранного с нулевого уровня, до квалификационной ступени А1-А2 по международной квалификации лингвистических компетенций, обеспечивающей на последующих этапах успешное совершенствование специальных навыков по переводу и иных профессиональных компетенций.

Для достижения поставленной цели в ходе обучения решаются следующие задачи:

1. ознакомление студентов с основными аспектами изучаемой дисциплины (фонетика, орфография, грамматика, лексика, лексикография) и методами работы над каждым аспектом в отдельности
2. формирование и закрепление у студентов орфоэпических навыков на немецком языке
3. обучение фонетической транскрипции звучащей речи
4. формирование орфографических компетенций
5. формирование навыков распознавания на слух и записи звучащей речи, соответствующей уровню сложности А I – А 2
6. формирование навыков беглого чтения текстов уровня А I – А 2
7. формирование навыков быстрого безошибочного письма
8. формирование компетенций в области полного курса практической грамматики
9. формирование компетенций в сфере активного владения лексикой до уровня А I – А 2
10. формирование навыков беглой неподготовленной безошибочной речи, как в монологической, так и в диалогической форме
11. организация процесса самостоятельной работы над материалом, подлежащим изучению и усвоению по всем разделам курса (фонетика, аудирование, грамматика, лексика, лексикография)
12. формирование компетенций в сфере лексикографии (работа со словарями и справочными пособиями)
13. обучение анализу лексико-грамматических связей немецких корней, словообразования и словосочетания
14. обучение пользованию германоязычными ресурсами интернета

Дисциплина проводится в форме практических занятий и предполагает самостоятельную работу студентов. Общая трудоемкость дисциплины составляет 20 зачетных единиц.

В результате освоения данной дисциплины студент должен:

знать:

- ▲ фонетику (фонологическую и фонетическую транскрипцию), орфографию, пунктуацию и практическую грамматику немецкого языка на уровне А I – А 2,
- ▲ лексику немецкого языка в объеме лексического минимума уровня А I – А 2

уметь:

- ▲ распознавать на слух и записывать звучащую речь на уровне сложности А I – А 2
- ▲ вести диалог на немецком языке на уровне сложности А I – А 2 анализировать изученные языковые явления с точки зрения грамматики и лексико-грамматических взаимосвязей

владеть:

- ▲ монологической речью и пересказом содержания прочитанных или прослушанных текстов
- ▲ речевым этикетом и речевой ментальностью на уровне А I – А 2

o

## **Аннотация рабочей программы по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка (испанский)»**

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка (испанский)» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению иностранных студентов с целью подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика». Дисциплина является обязательной, входит в базовую часть, гуманитарный, социальный, экономический блок и преподается на I курсе в 1 и 2 семестрах. Дисциплина реализуется на факультете Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова кафедрой теории и методологии перевода.

Требований к входным знаниям, умениям и компетенциям нет, поскольку данная дисциплина осваивается магистрами с нуля.

Дисциплина нацелена на формирование универсальных общенаучных, инструментальных, профессиональных компетенций: способность сопоставлять языковые и культурные картины мира, с целью решения практических профессиональных проблем в рамках теории межкультурной коммуникации; владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социально- культурной сферах общения; способность интегрировать иностранный язык в профессиональную деятельность, обеспечивая междисциплинарные связи на основе взаимодополняемости содержания.

Целью изучения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка (испанский)» является ознакомление студентов с особенностями устной и письменной речи, развитие практических навыков для организации научного дискурса и адекватного перевода текстов научного характера.

Достижение основной цели курса предполагает решение следующих задач:

1. Усвоить нормативную фонетику, грамматику и лексику литературного испанского языка, достаточную для рецептивной и продуктивной коммуникации в рамках изученных тем.
2. Сформировать умения устного (диалогического и монологического) и письменного изложения мыслей на испанском языке.
3. Сформировать умения грамотного грамматического оформления устной и письменной испанской речи.
4. Обучить различным приемам работы с оригинальными испанскими текстами (перевод, пересказ, комментарий).
5. Развить навыки чтения и аудирования на испанском языке.
6. Организовать самостоятельное изучение магистрантами материалов по курсу и их практическую работу по выполнению заданий и упражнений.
7. Осуществлять регулярный контроль усвоения изученного материала.

Содержательной особенностью курса является выбор учебного материала, в котором представлены темы, обладающие не только теоретической, но и практической значимостью. Курс построен на материале, позволяющем комплексно представить основные аспекты функционирования дискурса в устной и письменной формах. Практические занятия и самостоятельная работа студентов направлены на формирование навыков использования различных стилей речи для самостоятельного перевода и формирования текстов, связанных с различной общей проблематикой, а также навыков выступлений перед аудиторией по различной тематике с соблюдением соответствующих норм испанского языка.

Дисциплина участвует в формировании следующих знаний и умений:

Знать: основные языковые нормы профессиональной коммуникации на втором иностранном языке с учётом жанров и требований формата педагогического дискурса;

Уметь: применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования; систематизировать, интерпретировать и оценивать иноязычную информацию на испанском языке, вести устную и письменную коммуникацию в общественной сфере деятельности; представлять специфику испаноязычной научной картины мира; осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, бытовые сферы деятельности).